

Prifysgol Cymru 1955—1956, 576—577) Таким образом, исходным значением британско-кельтского *krapp- (которое не может восходить к форме с *-pn-) скорее оказывается 'хватать', а не 'сильный' Далее, кельтское ra не может восходить к *_g Поэтому все сравнение теряет силу, если мы не предположим (не настаивая на этом) исходную основу *kreH_gp-

Если предполагается родство с лат corpus, я обратил бы внимание на мою заметку о кимрском cryf 'сильный' < *kr(p)-mo (см Études celtiques 9, 1960, 139, и "Baltistica" 15, 1979, 144—145)

*kromъ

Эта лексема (kromě) отнесена к исходной основе *(s)ker-, но морфология образования может быть истолкована лучше

Похоже, что мы имеем здесь древнее имя на -mó- вроде тех, которые я исследовал в KZ 96, 1982—1983, 171—177 Эти образования регулярно перенимали -о-вокализм исходной основы Вокализм выказывает новый характер образования, возможно, во избежание созвучия, причем *kro-mó- образовано по аналогии греч παλάμη¹

Форма *kroma, возможно, происходит от старого генитива этого имени

Перевел с английского О Н Трубачев

Примечания

¹ Festschrift Birnbaum (в печати), см также Baltistica 19(2), 1983, 176—177, где обсуждаются балто-славянский и балтийский аспекты проблемы

² Другой пример см Натр Е Р // Études celtiques 20, 1983, 91

О. Младенова*

ИЗ БОЛГАРСКОЙ ДИАЛЕКТНОЙ ЛЕКСИКИ. I

I Болгарские диалектные *óскърнѣв* 'сочный и кисловатый' (Разложко, МПр VI, 1931, N 3, 119), *óскърнѣво* 'кисловато' (Белица, Разложко)¹, *óскърнѣв* 'кисловатый' (Банско, Разложко, СБНУ XLVIII, 495) следует считать образованными при помощи префикса *o(b)-*, как показывает *рáскърно* 'приятно кислое' (Галиче, Белослатинско)² Роже Бернар¹ считает разложское *óскърнѣв* родственным др.-болг *скърна iniquamentum* и приводит, не указывая источника, еще *скърни ми се* 'у меня вяжет во рту', *скърнавка* 'груша или яблоко кислого вкуса' По мнению Бернара, здесь наблюдается переход значения 'нечистый, грязный' — 'кислый'

Убедительнее с семантической точки зрения кажется связь прилагательных *óскърнѣв* и пр. *рáскърно* с засвидетельствованными у Н Герова только префигированными *изкрѣбвам*, *изкрѣбна*, *о̀скрѣбвам*, *о̀скрѣбна* 'сводить челюсти от кислого, набить оскоми́ну' (Геров II,

*Олга Младенова, 1989 г

224, III, 385) В Болгарском этимологическом словаре выдвигаются две гипотезы о происхождении этого глагола — контаминация *skrúvam*, *iztrǎvam* и *zǎbna*, что недоказуемо, или родство с словен *škrébat*, *škriabati*, рус *скресті́*, *скребу́*, *скроба́ть*, укр *скребути*, *скребу́*, *скроба́ти*, блр *скреба́ць*, *скраба́ць*, чеш итерат *škrabati*, словац *škrabat'*, польск *skrobac*, которые родственны лит *skrebėti* 'шуметь скрипеть', лтш *skrabi* 'строгать, долбить' (БЕР II, 341) Перечисленные славянские и балтийские глаголы относятся к и-е корню **(s)kreb(h) * (s)kreb(h)* (Pokorny I, 943) К тому же индоевропейскому гнезду принадлежат лит *skirbti* 'скисать' лтш *škerbs* 'терпкий, кислый', праслав **ščьrbь/*ščьrba* а также лит диал *skuĩbti* 'нищенствовать', лтш *skũrbstu*, *skũrbi* 'лишиться чувств', праслав **skьrbь/*skьrba*

Таким образом, болгарские слова оказываются производными праслав **skьrbnqti*, соотносимого с глаголом состояния **skьrbėti*, чьи континуанты в славянских языках широко известны Косвенным свидетельством связи праслав **skьrb-* со значением 'горький, кислый, терпкий' является праслав **хьrbь/*хьrba*, восстанавливаемое на основании чеш диал *chrba*, *charba* 'Cyanus segetum', ст-польск *chaber* 'Centaurea cyanus' и пр, ср " слово **хьrbь*, обозначающее растения, травы, преимущественно — василек, восходит к **skьrb-* с соответствующей более широкой отрицательной семантикой, что естественно для обозначения в сущности сорных трав" (ЭССЯ 8, 145—146) Думается, что такие болгарские диалектные синонимы как *гѡрка*, *зѡчка* 'растение *Centaurea cyanus*', позволяют допустить более прямую связь в семантике 'резать' — 'горький, терпкий, кислый'

В словообразовательном отношении для *ѡскьрнѣв* (и его вариантов) следует предположить морфологическое переразложение основы **o(b)-skьrb-nqti* — **oskьrb(b)n-* +суф *-avь* Для *рѡскьрѣно* восстанавливается форма мужского рода **рѡскьрѣн* Образовано оно с помощью суффикса *-ьль*

2 В славянских языках широко представлены продолжения праслав **skverti*, *skvьrq*, др-болг *раскьрѣти*, *раскьврж* διαλύειν, dissolve, liquefacere (Сунр .Miklosich LP, 785), с-хорв *skvrjěti*, *cvrěm* (Skok I, 284), словен *c(v)rěti*, *c(v)rěm* 'обжаривать, растапливать' (Bezljaj I, 70), ст-чеш *skvřieti*, словац *škrēt'*, (Machek¹, 504—505), ст-польск *rozkwrczeć*, *rozskrzec'*, в-луж *škrěč*, *škrū*, н-луж *škrěš*, *škrěju*, а также продолжения его итератива **skvariti* словен *cvāriti* 'обжаривать' (Bezljaj I, 69), рус *шкварить*, укр *шкварити* 'сильно нагревать, жечь, жарить, поджаривать (в сале, масле)' (Гринченко IV, 499), блр *сквѡриць* 'жарить что-либо жирное' (Носович, 581), польск *skwarzyc'* 'жарить, растапливать' (Варшавский словарь VI, 201), кашуб *skvařec* 'жарить, растапливать жир на огне' (Sychta V, 69)

Засвидетельствованы и соотносительные существительные **skvara*, **skvarьka*, **skvarьkь*, **skvarь* др-болг *сқара* κνίσσα, nidor (Сунр Miklosich LP, 343), болг *чѡрѡки* (Геров V, 536, Блатец, Ранинци, Кюстендилско)², с-хорв *čvarak*, рус *сквѡра*, *шквѡрка* (Фасмер III 636), укр *шквѡрка*, *шквѡрок* 'вытопленный кусочек сала, вытопка' *шквара*, *сқар* 'зной' (Гринченко IV, 499, 500, 133), блр *сқар*, *сқѡра* 'жара'

скв́рка 'кусочек жареного или лучше выжарившегося сала' (Носович, 581), чеш *škvařek, škvarka, škraka*, польск *skwar* *skwara* 'жара, зной', *skwara, skwarka* 'запах жареного мяса, жир, вытопленный из сала или масла', *skwarka, skwarek* 'кусоч жареного сала или кожи' (Варшавский словарь VI, 201), кашуб *skvarka* то же (Sychta V, 68)'

В приведенном перечне современные болгарские диалекты представлены только узко локальной лексемой *чвдрпки*. В настоящее время его можно дополнить за счет форм, которые засвидетельствованы в болгарских диалектах отрывочно и остались без этимологического объяснения, т.к. связи между ними и перечисленными славянскими формами затемнены последующим семантическим и фонетическим развитием

Здесь следует иметь в виду, в первую очередь, *свр́ачвам се* 'съежиться, пожухнуть' (Айтос)⁸, *свр́ачан* 'сморщенный' (Болярци, Асеновградско)⁹, которое соответствует чеш *škvračit, škračit* (ср *rozškvračit slaniny, oškvračit upěci, škvračet se, Machek*¹, 505), укр *шкварча́ти, скварча́ти* 'шипеть и трещать на огне' (Гринченко IV, 500). Махек считает чешские формы производными от *škvařek, škvarka*. В болгарском произошло упрощение группы согласных *skvr-* в *свр-*. Изолированность *свр́ачвам се* в болгарском языке привела к потере внутренней формы и пересмыслению *свр́ачвам се* как префигурированной формы *с-вр́ачвам се*, ср *исфр́ача* 'пожухнуть' (Банат) из *из-свр́ача, освр́ачвам се, освр́ача се* 'обжечься горячей едой' (Тлачене, Белослатинско) из *о-(б)-свр́ачвам се*, но и *изповр́ачам (се), изповр́ача (се), изпофр́ачвам, изпофр́ача* (Врачанско, СБНУ XIV, 282), (Панчев, 145), *изпофр́ача* (Ботевград), 'обжигать(ся)', *офр́ачвам се* 'покрыться сыпью, волдырями, обжечься крапивою' (Габра, Елинпелинско)¹⁰, *уфр́аквам се* тоже (Аспарухово, Ломско)¹¹. Часть этих слов признается Болгарским этимологическим словарем неясными (БЕР II, 48), относительно других предполагается связь с др.-болг *връѣти* (БЕР II, 92). Производными от *(с)вр́ачвам (се)* являются отмеченные Н Геровым *овръч́атя (се)* 'обжечь кого-нибудь раскаленным углем, ошпарить кипятком' (Героу III, 326, орфографически *овръч́атж*), *изповръч́атя* 'обжигаться горячим пеплом, кипятком' (Панчев, 145)¹². Переход безударного слога *ра* в *ръ* и в *вр* широко засвидетельствован в болгарских диалектах¹³.

В словенском и сербохорватском языках известно упрощение группы согласных *skvr-* в *свр-* (см выше). Это характерно и для болг диал *цв́рвам* 'обжечь, обжарить' (Еленско, БД VII, 165), *цв́рка* 'зажарить на скорую руку' (Тръстеник, Плевенско, БД VI, 237) *цв́рчи* 'жарится' (Горни Богров, Софийско)¹⁴. Однако эти глаголы воспринимаются носителями болгарского языка как звукоподражания, ср омонимические *цв́рч́а, цв́рч́ам* 'о пении птиц и трещании насекомых' (Героу V, 521—522). Близкое рум *a sfirli* 'жужжать, трещать (при быстром движении), потрескивать, шипеть (при жаренье), трещать, стрекотать (о насекомых)' считают производным от междом *sfir* с суф *-ii*¹⁵. Таким образом, болгарский глагол, который к экспрессивной лексике первоначально не относился, позже, в результате фонетических изменений, к ней приобщился. Точными соответствиями этих болгарских форм являются синонимические чеш *škvračet (masné na ohni škvřiči)*, словац *škvřačar* (Machek¹, 505), словен *cvřkati, cvřkam* (Bezljaj I, 70)

3 Зафиксированное в словаре Н Герова *да се за́шна сов, за́шнувам* ч, *за́швам се* несов 'остановиться взглядом (на чем-нибудь), перенестись мысленно' (Геро́в II, 143), употребляют например в селе Смолско, Пирдопско (БЕР I, 619) По концепции Болгарского этимологического словаря (там же) глагол *за́швам се* образован от основы *заш-*, ср *зашал* < *за-шьл-*, что не убедительно

Формы *за́швам се, за́шнувам се, за́шна се* можно считать вторичными, из первоначальных **за́щвам се, за́щнувам се, за́щна се* Упрощение группы *-штн-* обыкновенное явление, *мощно* произносится *мóшно, същност — сьшнос* и т д Если анализировать **за́щна се* как префигурованный глагол, образованный с приставкой *за-*, его можно будет сопоставить с континуантами праславянской основы **ot-ъьnqti se* > **o-tъьnqti se* рус *очнóуться*, укр *очнóуться, прощнутися*, блр *очнóуца*, чеш *oclnouti se* 'очутиться', словац *ocitnúť*, польск *ocznąc się* (Фасмер III, 178—179) Из формы **za-tъьnqti se* после выпадения *ь* в слабой позиции получается **защтна се* > *за́шна се* Семантические различия определяются префиксами *очнóуться* 'опомниться' — *за́шна се* 'перенести мысленно' и оттуда 'остановиться взглядом'

4 Горизонтальную нить в нитах, на которой нанизаны вертикальные петли, называют в болгарских диалектах *мужденiк* (Безрово, Еленско, Тръстеник, Плевенско, БД VI, 194, Кортен, Новозагорско, Жеравна, Сливенско, Балканско езиковедие XXII, 1979, N 4, 45, Твардица, Кирсово, СССР, БД X, 123), *можденiк*¹⁶, *мужденiк* (Кирютня, СССР, БД X, 123), *мужделник* (Доброславци, Софийско, БД II, 90, Ботевградско, Слатина, Ловешко; Ново село, Бели Осъм, Троянско, Тотлебен, Плевенско), *можелник* (Граово, СБНУ 49, 78), *мъжелник* (Северозападная Болгария, СБНУ 18 2, 103), *мъжелник* (Прогорелец, Ломско, СБНУ 41, 158), *мъдалник* (Западная Болгария, СБНУ 13 3, 254), *мудженiк* (Копривщица), *мужданец* (Трявна), *мъженец* (Северозападная Болгария, СБНУ 41, 158)¹⁷

Семантика перечисленных слов значительно отличается от семантики слов близкой или идентичной формы из других славянских языков, ср с-хорв *moždanik*, диал *mòždac* (Далмация, Лика), 'клин' (RJA VII, 31, 32), *moždenak* 'вид сверла; клин' (RJA VII, 32), словен *moznik* 'вид клина' (Pleteršnik I, 606), чеш *možděn* 'гвоздь' (Machek¹, 308), словац *možen* 'соединительный деревянный клин' (RS 36/2, 1975, 234), кашуб *moždzeń* 'деревянный гвоздь' (AJK I, к 26) Об этих южно- и западнославянских словах означающих '(деревянный) гвоздь, клин' выдвинуто две этимологии Согласно одной, они — производные праслав **mozgь*, **mozg-ě-n-ь* > **moždžěнь*, **moždžань* (K Štrekelj, AfslPh 27, 1905, 55—56, Skok II, 461, Słownik prasłowiański I, 125) Махек (Machek¹, 308) сравнивает чешское, польское, словенское и сербохорватское слова с рус *можжить* 'дробить, колоть' которое, вероятнее всего, тоже из **mozgь* (Фасмер II, 637) Ссылаясь на семантические трудности, Зубатый (AfslPh 15, 1893, 479) и Маретич (RJA VII, 32) отвергают связь с **mozgь* и предлагают вывести с-хорв *moždanik* и родственные слова из **mozg-janik*, а его — из н-е **mezg-* 'плести, связывать', откуда также лит *mezgi* 'плести', *mazgas* 'сучок', нем *Masche* 'петля', так как гвоздь, клин функционируют как связывающее звено

При ближайшем рассмотрении оказывается, что нет семантических препятствий, чтобы принять первую цитированную этимологическую версию Клин, гвоздь можно считать как нечто находящееся внутри, посередине или между какими-то предметами и тогда становится понятной установленная параллель с мозгом, находящимся внутри черепа, ср рус *стержень* и др.-прус *strigeno* 'мозг' Образ чего-то проходящего внутри, по середине подходит и для болгарского ткацкого термина

Доказательством этому может служить рум *măduvă* < лат *medulla*, которое означает не только 'костной мозг', но и ту же часть ткацкого станка¹⁸, а также приведенный Б Фалинской термин *мозък*¹⁹ в том же значении

Глубокие семантические различия между болгарским и характерными для западного ареала южнославянских и для западнославянских языков словами со значением 'клин, гвоздь', не позволяют считать какое-нибудь из засвидетельствованных в современных языках значение производным от другого. Надо признать, что речь идет о самостоятельных древних производных одной и той же основы, используемых в разных терминологических системах

Такое этимологическое толкование определяет фонему *-o-* болгарских диалектных слов как исконную. Формы, имеющие *-ъ-*, должны быть вторичными. Замена этимологического *o* на *ъ* наблюдается и в других диалектных словах, ср *мънисто* < *монисто* (Геров III, 96), *къталец*, *каталец* < *коталец* (БЕР II, 234), *бътуш* < *ботуш* (Геров I, 65), *въйвода* < *войвода* (Геров I, 190) и др.

5 Т Панчев в дополнении к словарю Н Герова приводит глагол *пѹща* 'запруживать' (Панчев, 252). Судя по Архиву Болгарского диалектного словаря, глагол употребляется в Д Левски, Панагюрско, Ботевградско (БД I, 198), Смолско, Пирдопско (БД IV, 130). Он часто выступает в префигированном виде *да запѹщя* сов, *запѹщвам*, *запѹщвам* несов 'запрудить' (Геров II, 112), *отпѹщвам*, *отпѹщвам* несов 'спустить (воду), открыть (запруду)' (Геров 3, 421), *да подпѹщя* сов, *подпѹщвам*, *подпѹщвам* несов 'занести, засорить (песком, илом)' (Геров IV, 100), *да разпѹщя* сов, *разпѹщвам*, *разпѹщвам* несов = *да отпѹщя* (Геров V, 49). Панчев отмечает сущ м р *пѹщ* 'запруженное' (Рила) — (Панчев, 252).

На основании чеш *pisk* 'зародыш, стержень пера', сербохорв *piška* 'короткий кол, которым толкают тяжелые предметы' (Посавье), *piška* 'обрубок дерева, пенек, щепка' (Риека), болг *пѹсек* 'рассоха, вставляемая одним концом в дышло, а другим в переднюю ось', *пѹска* 'клин, вставляемый в дышло' (у Герова IV, 404—405 орфографически *пѹсек*, *пѹска*) было восстановлено праслав **piskъ*, **piska* 'кол, щепка', образованное при помощи суффикса *-къ*, *-ка* от **рьхати*, **рьǫ* (Ж Ж Варбот // Этимология 1976 35—38). Закономерным континуантом деноминативного производного **piščati* < **pisk-* + **-ǣti* было бы болг *пѹща* с первоначальным значением 'запруживать кольями, прутьями текущую воду'²⁰

Примечания

- ¹ Архив Болгарского диалектного словаря в Институте болгарского языка (София)
- ² Картотека Болгарского идеографического диалектного словаря в Софийском Университете "Климент Охридский"
- ³ *Бернар Р* Българистични изследвания С, 1981 243—244
- ⁴ Материали за български ботаничен речник / Събр от Б Давидов и А Явашев подредени от М Шосев и П Балабанова, доп и ред 'от Б Ахтаров С, 1939, 128—129
- ⁵ Примеры такого рода см у И П Петлевой (Этимология 1976 М, 1978, 45—46)
- ⁶ Български диалектен атлас в четири тома Т III, С, 1975, к 245
- ⁷ См обзор славянских соответствий у Vaillant Gramm comparée, t III, 189
- ⁸ Архив Болгарского диалектного словаря
- ⁹ Там же
- ¹⁰ Картотека Болгарского идеографического диалектного словаря
- ¹¹ Там же
- ¹² О словообразовании ср, напр, *чеплятя се* 'кривиться, дурачиться' < *чепя се* то же *Szuyajski T* Derywasja czasowników opomatopiecznych i ekspresywnych w języku bulgarskim Wrocław, 1977, 114
- ¹³ *Костов К* Един случай на вторично съчетание *търт-търт* от първоначална сричка *ра* между съгласни в някои български диалекти // БЕЗ, X, 1960, N 1, 51—54
- ¹⁴ Картотека Болгарского идеографического диалектного словаря
- ¹⁵ *Dictionarul explicativ al limbii române* Buc, 1975, 857
- ¹⁶ *Б Видоески* Кумановскиот говор Институт за македонски јазик Посебни издања, кн 3 Скопје, 1962, 287
- ¹⁷ Все болгарские диалектные слова, источник которых не указан, извлечены из Архива Болгарского диалектного словаря в Институте болгарского языка (София) О распространении ткацкого термина (*мъжденец, мъжденик, мъждилик, мъжделик, можданок, мождадец*) можно судить также по карте 93ъв книге В Falińska *Polskie Słownictwo tkackie na tle słowiańskim* T III Ossolineum, 1980
- ¹⁸ *Dictionarul limbii române Serie nouă Sub conducerea lui I Jordan, Al Graur, I Coteanu* T VI Buc, 1965
- ¹⁹ *Мозък, по който са прикрепени коталците*, Николаевка, Варненско (*Falińska В* Указ соч, т III, cz 1, 83
- ²⁰ Другое объяснение болгарского слова см *Ж Ж Варбот* // *Этимология* 1974 М, 1976, 36—39

М. Шимундич*

СЕМАНТИКА СТАРЫХ ХОРВАТСКИХ ЛИЧНЫХ ИМЕН ИЗ ШИБЕНИКА И ЕГО ОКРЕСТНОСТЕЙ

Город Шибеник основан в XI в Первые личные имена и фамилии его жителей записаны в XII в, точнее — с того времени сохранились наиболее старые сведения об именах граждан этого города К счастью, они фиксировались без перерыва вплоть до наших дней и не исчезли, несмотря на все невзгоды, которые претерпел Шибеник за свою долгую историю Личные имена и фамилии его жителей являются адекватным отражением исторического состояния хорватских личных имен и фамилий, их различных изменений

Когда хорваты заселили территорию, которую занимают в настоящее время, они застали на побережье Адриатического моря высоко-

* © Mate Šimundić 1989 г